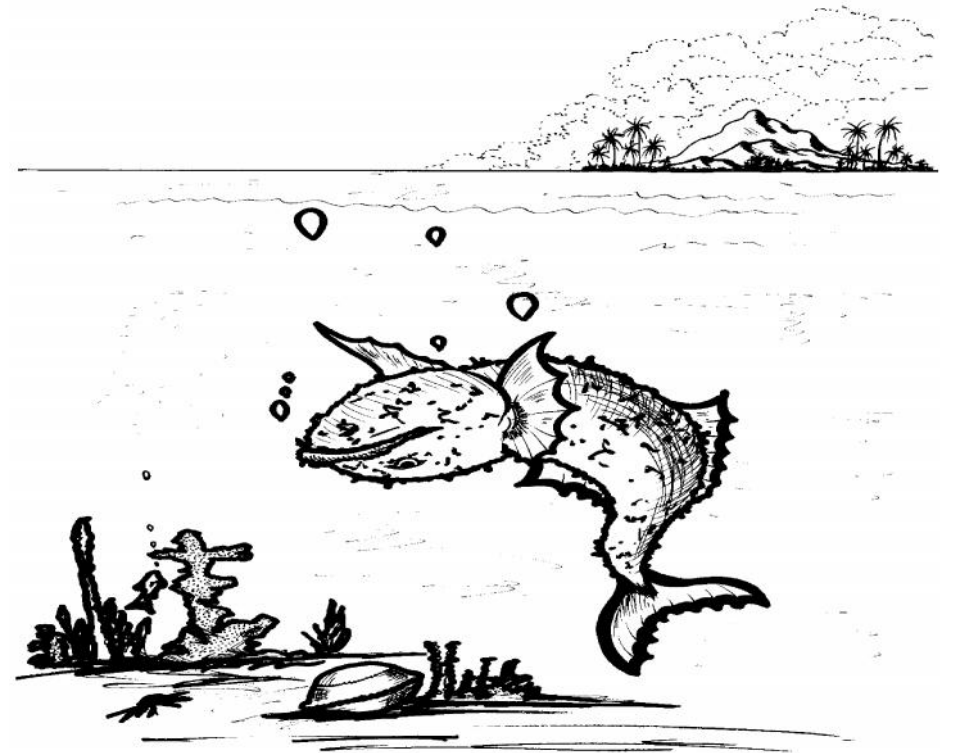


Pait Batu

Ikan Batu



Uni Begak : Bahasa Malaysia

He turned over on his back, belly up.
He could not turn over onto his stomach.

He tried and tried but could not do it.
Finally he was unable to breathe so he died on the
beach.

Kiron 50 sila'
Edisi terhad - 50 salinan

Bulan Pulu' 2008
Oktober 2008

Stone Fish

The stone fish is a small fish that lives in the sea close to the shore.

This fish likes to swim and play in the waves close to the shore.

The stone fish can swim many different ways. It can swim on its back or on its stomach.

It also swims in the deep sea when the waves are big and rough.

One windy day a stone fish swam out to the deep waters of the sea.

As he swam toward the shore the sea swelled up and carried him up on the dry sand of the beach.

The stone fish turned and turned and tried to jump back into the sea, but he couldn't.

Pait Batu

Ikan Batu

Diceritakan oleh Baumat Keres, NIP
Dilukis oleh Anis Ka'abu

Uni Begak : Bahasa Malaysia
(with an English translation)

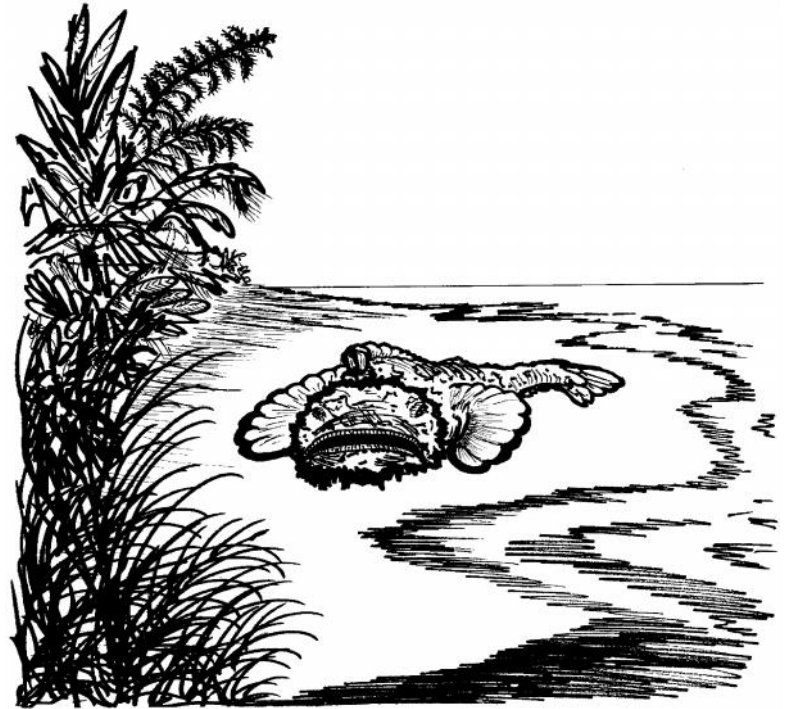
Suran ano peneletos
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh
Komiti Penterjemahan Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Malaysia oleh Komiti
Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

Edisi Meninam
Edisi Percubaan

Aro solin bagku buk ano.
Jangan membuat salinan buku ini.

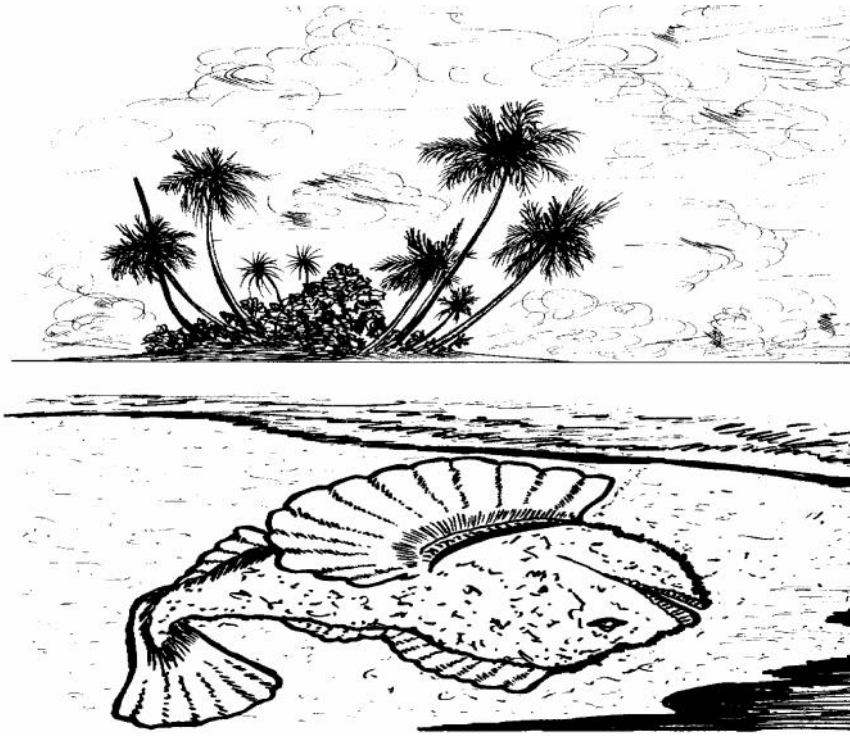


Mannu-mannu kat rumo menugus
suga' apon tu buli.

Teppak rumo apon buli lebpo rumo
gerowo, jadi rumo matai nong ttas nagas
no.

Dia mencuba dan mencuba tetapi tidak
dapat melakukannya.

Akhirnya dia tidak dapat bernafas lalu mati
di pantai.



Gebeladut kat rumo kayang-kayang
sawot apon alap rumo lebpo meneguli'
bagku betuan rumo terai nong alag.

Dia terbalikkan belakangnya, perut di atas.
Dia tidak dapat terbalik kembali dengan
perutnya di bawah.



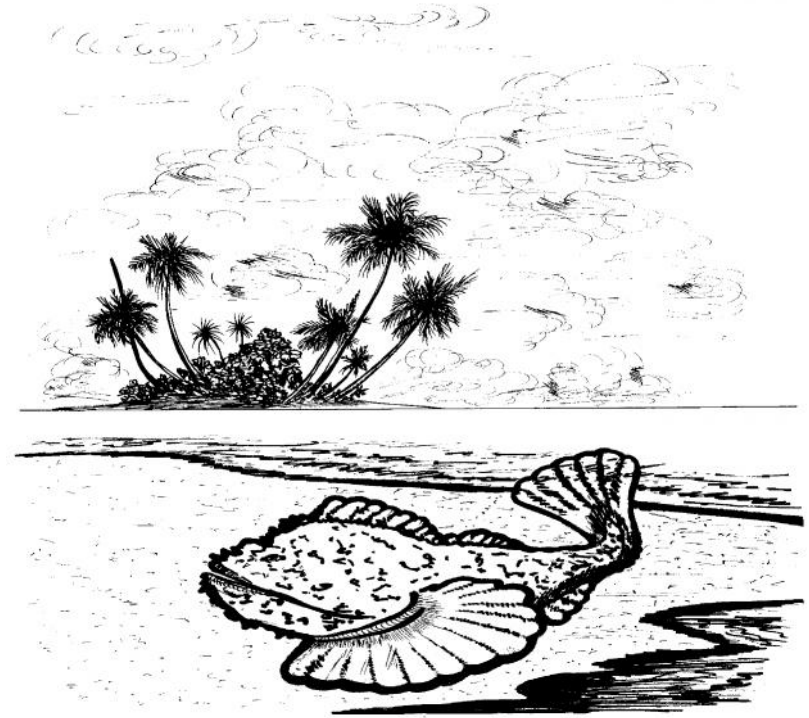
Pait batu ton setassa' pait anak-anak
guog arattop nong pappang pasang.

Ikan batu adalah seekor ikan kecil yang
tinggal di dalam laut berdekatan dengan pantai.



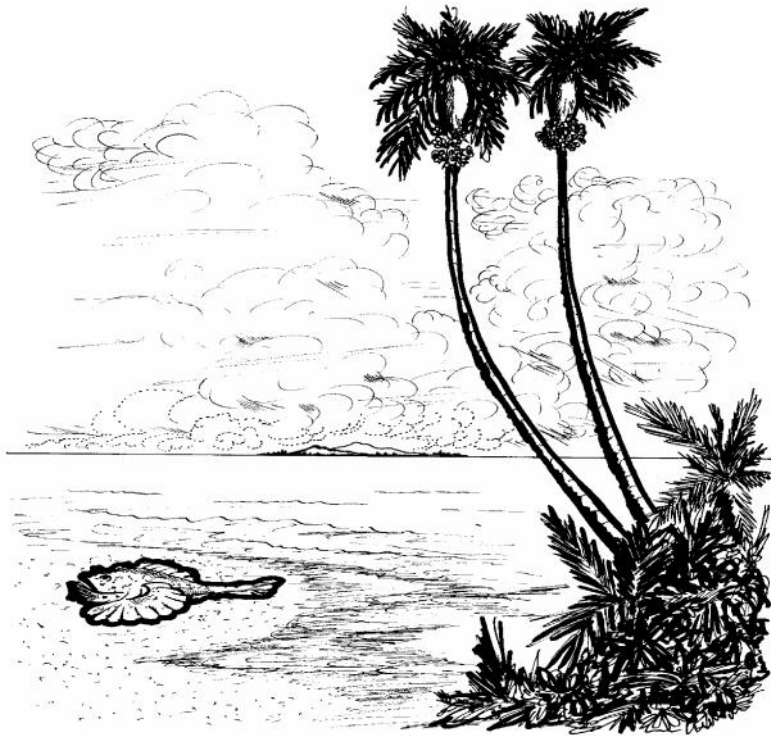
Pait ano serin gelungui bio gelisang
nong allom belumbang gerattop bio
pappang pasang.

Ikan ini suka berenang dan bermain di
dalam ombak yang berdekatan dengan pantai.



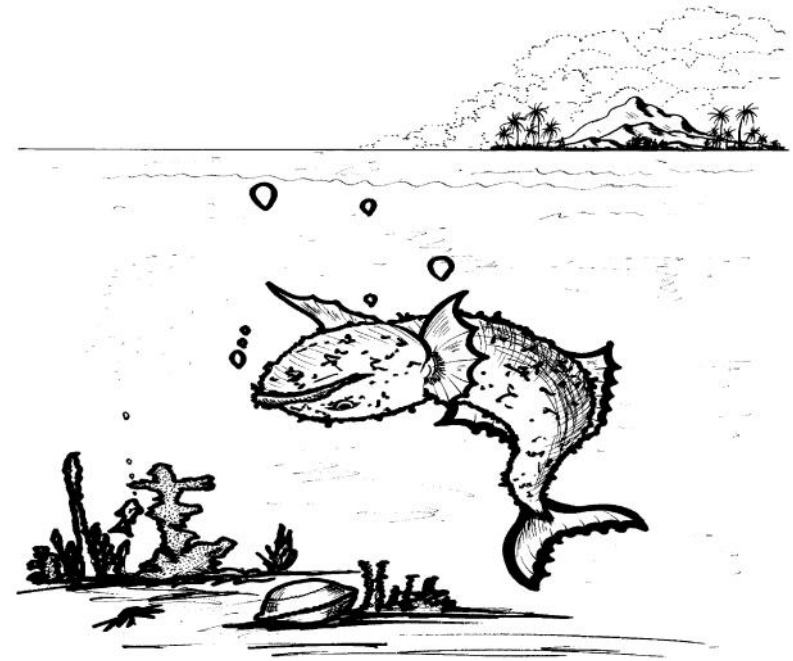
Bekutup bio lottu kat pait batu no
menugus malu' tobung bagku di' allom
pasang di, suga' apon kelap.

Ikan batu itu bergolek-golek dan cuba
untuk melompat kembali ke dalam laut, tetapi
dia tidak dapat.



Oktu rumo gelungui suru di' pappang, maus kat belumbang nong rumo di' ttas nagas di.

Semasa dia berenang ke arah pantai, laut menggelembung dan membawanya ke pasir kering di pantai.

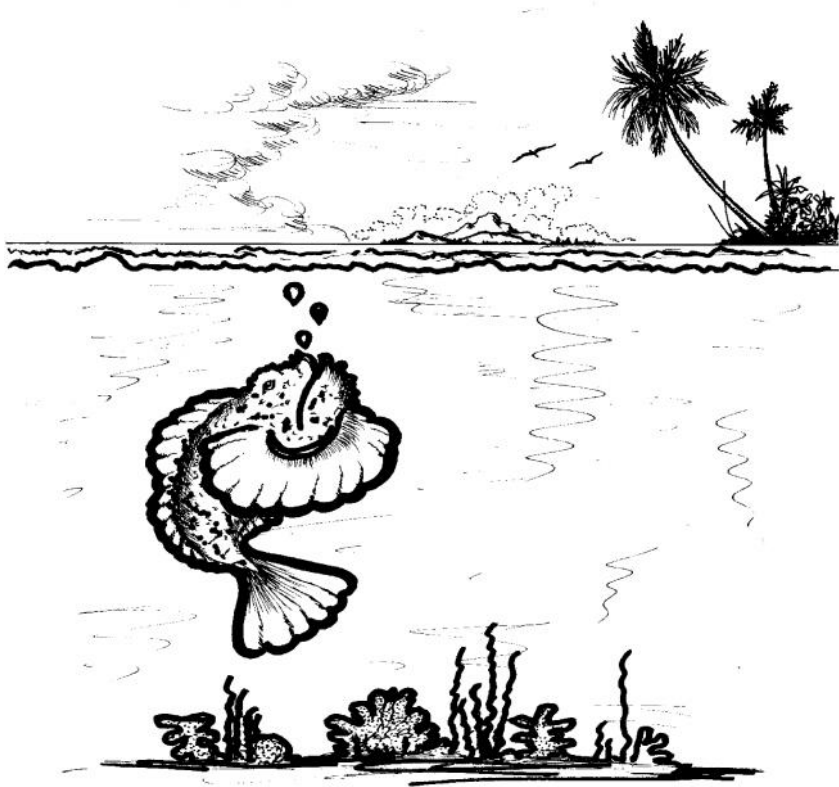


Pait batu ton pasod ginis selungui rumo.

Rumo buli gelungui tun bio gelungui kayang-kayang.

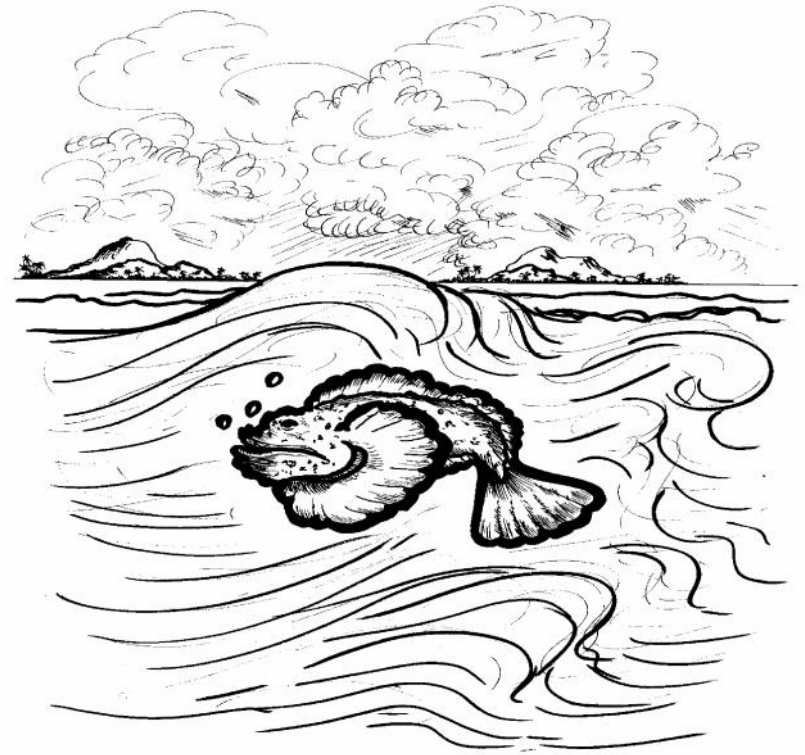
Ikan batu boleh berenang dalam pelbagai cara yang berlainan.

Ia boleh berenang di atas belakangnya atau di atas perutnya.



Rumo gelungui tu nong tebpi pasang
kemo da bekelikou bio belumbang gayo.

Ia juga berenang di laut yang dalam bila
ombak besar dan bergelora.



Satu edtou supput kat laud
tengngos, gelungui kat setassa' pait batu
suru di' tebpi.

Pada suatu hari angin kuat bertiup, seekor
ikan batu berenang ke laut yang dalam.